## The ‘Dying and Rising God’ in Mesopotamia and the Evolution of Research

כפי שיעלה בסוף פרק זה, מכל אוצר הנתונים הרב שהגיע אלינו ממסופוטמיה – אוצר נתונים ששרד באופן שאין כמותו בשום תרבות עתיקה אחרת – יש בידינו עדות ספרותית אחת בלבד לשובו של דומוזי מהשאול. שאר כתבי היתדות שמקורם במסופוטמיה והגיעו לידינו מתעלמים מתכונה זו (בנוגע לדומוזי ושאר בני דמותו), או מתפלמסים איתה, וחלקם יוצגו בהמשך הפרק. אולם תחילה יש להבין כיצד ייתכן שלמרות עדות יחידה זו נחשב דומוזי במחקר המודרני, מתחילתו ועד ימינו, ל-*the* dying and rising god, וכיצד ייתכן שנחשב לכזה אפילו בטרם נמצאה אותה עדות יחידה.

*…*

*Inana’s Descent* and related compositions: a discussion

Given the dating of this work to at least the eighteenth-century BCE, one would expect additional Mesopotamian texts to refer to Dumuzi’s return in one way or another during subsequent millennia. However, despite the vast amount of extant Mesopotamian materials – outstripping that of any other ancient Near Eastern civilization – and despite the many Mesopotamian texts which mention Dumuzi in particular, no other evidence has been found to date. This holds true even for those works that seem to be familiar with a sort of version of *Inana’s Descent*, such as *Dumuzi and Geštinana, The Death of Dumuzi* and *Ištar’s Descent*.[[1]](#footnote-2) They too either omit any mention of Dumuzi’s rising from the netherworld, or interpret his return as a participation in a funerary ritual, in which the dead souls ascend from the netherworld for the occasion. חיבורים אלו חשובים לענייננו במיוחד, משום שהם מלמדים שהיעדרם של תיאורים נוספים של דומוזי כאל ששב מהשאול, אינם רק יד המקרה, אלא תיאורים שכאלה כנראה אכן לא התקבלו היטב בקרב הסופרים המסופוטמיים.

1. *Dumuzi and Geštinana*

על כך שמחבר *Dumuzi and Geštinana* הכיר ככל הנראה את *Inana’s Descent* מעיד בעיקר התיאור בתחילת היצירה, על פיו מסרה Inana את Dumuzi לשדי השאול, ה-galla, במקומה. זאת, משום שזוהי חריגה מרוב החיבורים המוקדשים למותו של Dumuzi, המתארים את ירידתו לשאול כגורל בלתי נמנע, או כהתנגשות עם bandits or evil men, שאינם תלויים במעשיו של Dumuzi או בהחלטתה של Inana.[[2]](#footnote-3) אולם בעוד ש-*Inana’s Descent, אשר היה כנראה הראשון שתיאר את ירידת* Dumuzi *לשאול כתוצאה ממעשיה של* Inana *(בשל חיבורן יחדיו של כמה מסורות כפי שיפורט להלן),* מסביר את הרציונל העומד מאחורי שינוי ייחודי זה בעלילה, למחבר *Dumuzi and Geštinana* נראה שינוי עלילתי זה כבר מובן מאליו והוא אינו נזקק להסבירו.[[3]](#footnote-4) סופה של היצירה, כפי שהיא בידינו כיום, מתאר את Geštinana, אחות Dumuzi, המבקשת ללכת אל משכנו בשאול:[[4]](#footnote-5)

|  |  |
| --- | --- |
|  | 72His sister wandered about the city like a bird because of her brother:  |
|  | 73"My brother, let me take the great misfortune, come, let me…" |

אם אמנם הכיר המחבר את *Inana’s Descent*, מצופה היה כי ימשיך ויספר כיצד בהגיעה לשאול החליפה Geštinana את אחיה בשאול מדי חצי שנה, וכך אמנם פירשו חוקרים אחדים.[[5]](#footnote-6) אולם המחבר אינו מספר זאת, אלא מתאר את לכתה של Geštinana לשאול באופן דומה ליצירות אחרות המספרות כיצד אחות Dumuzi או אמו חיפשו אחרי Dumuzi המת על מנת להיות לצידו, או כדי להביא לו בגדים, אוכל או רפואה, ללא כל רמז לאותם חילופין המתארים את עלייתו של Dumuzi מהשאול.[[6]](#footnote-7)

1. *The Death of Dumuzi*

על היכרותו של מחבר *The Death of Dumuzi* עם *Inana’s Descent* עשויות להעיד שורות 51­-52 ביצירה זו, המזכירות את מסירתו של Ušumgalanna (המזוהה עם Dumuzi כאן) לַשאול בידי אשתו, כתחליף לה. גם כאן המחבר אינו מסביר את הסיבה לכך, ואף מקדים לכך את קינתה של Inana על אהובה, הסותרת את רעיון מסירתו לַשאול (שו' 33), דבר המלמד כי המחבר שאל את חומריו ממקומות נוספים, מלבד *Inana’s Descent*. החיבור מסתיים בהישארותו של העלם המת בשאול, ללא מים ומזון אכילים, וחותם בתיאור נפרד של burial rite.[[7]](#footnote-8)

1. *Ištar’s Descent*

*Ištar’s Descent*, אשר כאמור מקובל על כולם כעיבוד מאוחר של *Inana’s Descent*, מסתיים גם הוא בציטוט מתוך burial rite. החלק המרכזי ביצירה זו, המספר על ירידתה של Ištar לשאול ועל עלייתה משם בעזרת Ea, מקביל לחלקו הראשון של *Inana’s Descent*, המתאר את ירידתה של Inana מהשאול ועלייתה משם בעזרת Enki. בשורות האחרונות של החלק המרכזי ב- *Ištar’s Descent*מתואר כיצד שפך Namtar את מי החיים על Ištar כדי להחיותה והוציאה מבעד לשבעת שערי השאול, ואפילו נרמזת הבאת ransom (*napṭiru/ipṭiru*) במקומה של Inana, בדומה למתואר בתחילת חלקו השני של *Inana’s Descent*. אולם אז, בחטף, מסתיים החלק העלילתי של *Ištar’s Descent*, מבלי שנזכר Dumuzi ולו פעם אחת, והמחבר עובר לצטט חלקים מתוך burial rite המוקדש כולו לDumuzi.

*תחילה מצוטטות הוראות* לרחוץ את Dumuzi, למשחו בשמן ולהלבישו בבגדים אדומים בטרם ינגן החליל ותבאנה הקדשות:[[8]](#footnote-9)

|  |  |
| --- | --- |
|  | 127Regarding Dumuzi, the lover of her youth, |
|  | 128Wash him with pure water. Anoint him with fine oil. |
|  | 129Dress him in a red garment. Let the lapis-lazuli pipe play [for him?].  |
|  | 130Let the prostitutes appease his heart.  |

אז עובר המחבר לצטט חלק עלילתי המספר על אחותו של Dumuzi השומעת את זעקת אחיה (או את הקינה על אודותיו) בזמן שענדה את תכשיטיה, ודורשת כי הוא לא ייגזל ממנה:

|  |  |
| --- | --- |
|  | 131[Lady] Belili lifted up her jewelry,  |
|  | 132(and) [her] lap was filled with ornamental stones. |
|  | 133(When) she heard the scream of/for her brother, Belili struck off her bodily jewelry, |
|  | 134(and also) her ornamental stone which filled her bosom, |
|  | 135(saying:) “Do not take my one and only brother from me!” |

ומסיים המחבר בציטוט בגוף ראשון, המתאר את רצונו של דובר כלשהו להעלות את Dumuzi מהשאול יחד עם המתים והמקוננים:

|  |  |
| --- | --- |
|  | 136When Dumuzi will rise to me, the lapis lazuli pipe and the carnelian ring will rise with him to me; |
|  | 137The male and female mourners will rise with him to me; |
|  | 138May the dead rise to me and smell the incense.  |

כבר תואר לעיל כיצד כבר בראשית המחקר של *Inana’s Descent* סברו החוקרים כי ריטואל זה *כולו הינו* burial rite של Dumuzi בשל אזכור המתים והמקוננים בסופו, ולכן את עלייתו של Dumuzi מהשאול הסבירו כאילו נתנה לו Ištar ממי החיים שנשפכו עליה.[[9]](#footnote-10) אולם ככל שהתקבלו רעיונותיו של Frazer, כך הלכה ונשכחה הסברה כי מדובר ב-burial rite לכבוד Dumuzi (וממילא ננטשה גם הסברה ש- Ištarנתנה לDumuzi ממי החיים), והטקסט הובן כתיאור עלייתו של Dumuzi מהשאול במובן של resurrection. רק החל משנות החמישים והששים של המאה העשרים, לאחר שהתפרסם רובו של *Inana’s Descent* והתברר כי Inana לא העלתה את Dumuzi מהשאול, שבו החוקרים לדון באפשרות כי *Ištar’s Descent* מסתיים בכל זאת ב-burial rite ולא בתיאור של resurrection. נראה היה אז, אפוא, כי לפנינו חיבור נוסף שאיננו *מכיר את המיתולוגמה של שיבתו של* Dumuzi *מהשאול.*[[10]](#footnote-11)אולם עם פרסום חלקו האחרון של *Inana’s Descent, המתאר את עלייתו הסמי-שנתית של* Dumuzi *מהשאול, שבו החוקרים ונחלקו ביניהם בנוגע לייעודו של טקסט זה. היטיבה לנסח זאת* Erica Reiner *בשנת 1985, בשעה שביקשה לבחור באחת משתי האפשרויות לפירוש: [[11]](#footnote-12)*

On the two possibilities, one, that these twelve lines condense the action of the Sumerian version, namely Dumuzi’s feasting among courtesans which so angers Ištar that she surrenders him to the nether world demons, the distress of his sister Belili, and the eventual (seasonal) return of Dumuzi; and the other, that we have here a description of the annual lament for Dumuzi when he has to go down to the nether world, I prefer the latter.

הכרעתה של Reiner כי לפנינו תיאור של ה-annual lament for Dumuzi שבמסגרתו הוא נקבר ושב לשאול עולה בקנה אחד עם פשט הכתוב, ומלמדת כי גם יצירה זו, המכירה ללא ספק את *Inana’s Descent,* לא תיארה את עלייתו של Dumuzi מהשאול. אולם, יש עדיין לתהות *כיצד ייתכן שחוקרים הבינו – ומבינים עד היום – אותן שורות בשתי דרכים שונות כל כך?*

הסיבה לכך, כפי שאבקש להראות להלן היא ש*מחבר Ištar’s Descent, התייחס בכל זאת גם לחלק האחרון של Inana’s Descent המספר על עליית* Dumuzi *מהשאול, אך שיכתב אותו באמצעות סידורם מחדש של שלושה קטעים שונים מתוך* burial rite(s) *המוקדש(ים) לDumuzi.[[12]](#footnote-13)* *על מנת לשוות ל-*rites *הללו מאפיינים עלילתיים ולקרבם לעלילה המקורית של Inana’s Descent פעל מחבר* *Ištar’s Descent בשני מישורים: ראשית, הוא הקפיד לצרף דיבורים ישירים אלו לאלו בתוך הטקסטים שציטט (ראו לעיל שו' 126 [במהדורת נינוה] המתחברת עם שו' 127; ושו' 135 עם שו' 136).[[13]](#footnote-14) אולם כפי שראו נכונה* Oppenheim, Sladek *ואחרים, מלכתחילה לא היה רצף בין שלושת חלקי הריטואל שלפנינו – שמקורם בריטואלים שונים או בחלקים שונים של ריטואל אחד – ולא בינם לבין החלק העלילתי של Ištar’s Descent.[[14]](#footnote-15) שנית, את סדר הקטעים בסופה של Ištar’s Descent קבע המחבר לא על פי סדר הריטואל(ים) המקורי(ים), אלא על פי מהלך האירועים בחלקו השני של Inana’s Descent (החל משו' 306 שם), לאחר עלייתה של* Inana *מהשאול בעזרת* Enki*.*

על סדרם *המקורי* של ה-burial rites שנערכו לDumuzi ניתן ללמוד, למשל, מריטואל ה-*Taklimtu* אשר התקיים בתקופה הניאו-אשורית בסוף חודש Du’ūzu במשך שלושה ימים, בין ה-26 ל-28 בחודש, או בין ה-27 ל-29. ממכתב *LAS* 6 שנשלח למלך אשור (אסרחדון או אשורבניפל) בנוגע למועדי ה-*Taklimtu* בערים אשוריות שונות, עולה כי שלושת ימי ריטואל ה-*Taklimtu* של Dumuzi כונו (1) The Day of Screaming; (2) The Day of Release; and (3) The Day of Dumuzi.*[[15]](#footnote-16)* החוקרים חלוקים בשאלה של מי ה-'Screaming' שעל שמו נקרא היום הראשון בריטואל ה-*Taklimtu* – האם מדובר בזעקתו של Dumuzi ההולך למות, או בזעקתה של אלוהות אחרת, או שמא בזעקת הקהל המשתתף בטקס האבלות?[[16]](#footnote-17) לגבי היום השני: על פי שמו – The Day of Release – קרוב לוודאי שהוא היום שבו עולה, "משתחרר", Dumuzi מהשאול.[[17]](#footnote-18) ואילו היום השלישי – The Day of Dumuzi – זהו היום שבו שב Dumuzi לשאול.[[18]](#footnote-19) מאחר שטקסי ה-*Taklimtu* יועדו למתים, ניתן להניח ששיאו של הטקס היה ביום השלישי, יום מותו של Dumuzi, ובמסגרתו – כפי שמקובל היה לגבי המתים – רחצו את Dumuzi, טיהרוהו בשמן ואז חשפוהו (באכדית: *kullumu*) או חשפו את חפצי קברו לשמש.[[19]](#footnote-20) עדות נוספת לסדר זה של הריטואל שנערך בחודש Du’uzu, דהיינו – שביומו הראשון עלו המתים מהשאול, ובראשם Dumuzi, כדי להשתתף בטקס, וביומו האחרון שבו לשאול – עולה מהריטואל המכונה על שם שורתו הראשונה: *Ištar ša ḫaramša Dumuzi*. ריטואל זה נפתח במשפט הזמן: In the month of Du’ūzu, when Ištar makes the people of the land wail for Dumuzi her spouse…. ביומו האחרון של ריטואל זה שב ונקבר Dumuzi לאחר שעלה מהשאול כדי להשתתף בריטואל, ואז הוא מתבקש – יחד עם רוחות המתים שעלו עימו – לקחת את כל המחלות שעל פני הארץ איתו לשאול. [[20]](#footnote-21)

השוואתם של burial rites אלו לקטעי הריטואל המופיעים בסוף *Ištar’s Descent* מלמדת שחלקו האחרון של הריטואל המצוטט ב-*Ištar’s Descent(לעיל, שו' 136­-138), המתאר את עליית* Dumuzi *עם רוחות המתים,* שייך דווקא לתחילתו של טקס האבלות, כאשר עולים Dumuzi ורוחות המתים על מנת להשתתף בטקס זה. לעומת זאת, השורות הראשונות בריטואל המצוטט ב- *Ištar’s Descent* (לעיל, שו' 127­-130), המתארות את רחיצת Dumuzi והלבשתו בבגדים אדומים, אינן אלא תיאור של הכנת פסלו של Dumuzi לקבורה במתכונת ה-*Taklimtu* של המתים כפי שהוצע זה מכבר,[[21]](#footnote-22) ומכאן שהן מתעדות את השלב האחרון ב-burial rite, כאשר Dumuzi שב לקברו.

החלק האמצעי בריטואל המצוטט ב- *Ištar’s Descent*(לעיל, שו' 128­-135), בין הכנת פסלו של Dumuzi לקבורה, לבין עלייתו מהשאול עם הרוחות והמקוננים, יוצא דופן, הן בשל טיבו העלילתי – בניגוד לטיבם הריטואלי של שני הקטעים המקיפים אותו – והן בשל איזכורה של Belili השומעת את "the screaming of (or: for) her brother". בטקסטים אחרים המספרים על מות Dumuzi נזכרת Belili כאשה זקנה ולא כאחות Dumuzi.[[22]](#footnote-23) לפיכך נראה שלפנינו מסורת חריגה ששובצה במקור כהיסטוריולה בַּריטואל שממנו נשאל קטע זה*. עם זאת, ייתכן שיש להיסטוריולה מקוטעת זו קשר לפעולות הריטואליות שנעשו ביום הראשון של ה-**Taklimtu לכבוד* Dumuzi*, הוא היום המכונה* Day of Screaming*.*

*לאור האמור לעיל עולה שמהלך הריטואל החותם את Ištar’s Descent – תחילה חלקים מהוראות לקבורת* Dumuzi*, לאחר מכן קטע מהיסטוריולה, ולבסוף חלקים מהוראות לעליית* Dumuzi *מהשאול עם המתים והמקוננים – כלל אינו פונקציונאלי, משום שהוא פותח בקבורת* Dumuzi *ומסיים בעלייתו. וזאת בניגוד לטקסי קבורת* Dumuzi *הידועים לנו, הפותחים בעלייתו מהשאול ומסיימים בקבורתו מחדש. אולם רצף זה תואם להפליא לסדר האירועים המסופרים בחלקו השני של Inana’s Descent, ונראה כי זהו המפתח להבנת סידורו.[[23]](#footnote-24) כך, ה*הוראות להכנת פסלו של Dumuzi לקבורה (השייכות במקור לסוף הריטואל) אמורות להקביל לתיאורו של Dumuzi הלבוש בבגדי מלכות ב-*Inana’s Descent* ll 339-343. החלק המתייחס לזעקת Dumuzi אמור להקביל לתיאור בריחתו וקריאתו לעזרה ב-*Inana’s Descent* ll. 368-375. ואילו החלק המתאר את עליית Dumuzi מהשאול (יחד עם המתים והמקוננים) כדי להשתתף ב-burial rite הנערך לכבודו (השייך במקור לתחילת הריטואל), אמור להקביל לעליית Dumuzi מהשאול ב-*Inana’s Descent* ll. 405-407.

סדר הופכי ויצירתי זה מלמד על היכרותו הטובה של מחבר *Ištar’s Descent* גם עם חלקו השני של *Inana’s Descent*, לרבות תיאור ירידתו לשאול של Dumuzi ועלייתו החצי-שנתית משם. דווקא משום כך, העובדה שהמחבר בחר לשכתב חלק זה באמצעות ציטוט קטעים בסדר שונה מתוך burial rite(s) לכבוד Dumuzi, מפתיעה. אם הכיר את מיתולוגמת ה-resurrection של Dumuzi, מדוע לא ביכר לשבץ טקס המוקדש לעליית Dumuzi מהשאול? יתרה מזו, מדוע בכלל העדיף לשבץ קטעים מריטואל ולא תיאר באופן עלילתי את ירידת Dumuzi לשאול ועלייתו החצי-שנתית מהשאול, כפי שתיאר את ירידת Inana ועלייתה מהשאול? אין זאת אלא שסופר זה, בן סוף התקופה האשורית התיכונה, כלל לא הכיר טקס של resurrection לDumuzi, וכלל לא ראה בDumuzi a dying and rising god. לדידו, היה Dumuzi a dying god בלבד, ועל כן פירש את ה-resurrection שבסוף *Inana’s Desent* באופן היחיד שהכיר, על דרך טקסי האבלות לDumuzi שבמסגרתן אמנם עלה Dumuzi מהשאול עם המתים, אך זאת רק על מנת להשתתף בטקסים שלכבודו, ובסופם לשוב למקומו הקבוע בשאול*.[[24]](#footnote-25)*

הסקירה שלעיל מלמדת כי לא זו בלבד שהיצירות המסופוטמיות בנות התקופה של *Inana’s Descent* או המאוחרות לה התעלמו מעלייתו של Dumuzi מהשאול, אלא אפילו היצירות שהכירו את *Inana’s Descent* לא הבינו את משמעותה של עלייה זו, או ביקשו לפרשה בדרך אחרת כעליית המתים מהשאול.[[25]](#footnote-26) While this very interpretation of Dumuzi’s rising was what ultimately enabled modern scholars to reinterpret it mistakenly as a resurrection, בעבור המחבר של *Ištar’s Descent,* לא היה זה resurrection במובן שחיפשו החוקרים ההם, אלא לשם השתתפות ב-burial rite.

1. *Inana’s Descent*

ומה לגבי המקור השומרי של *Ištar’s Descent*, כלומר - *I**nana’s Descent, היצירה היחידה הידועה לנו ממסופוטמיה אשר אכן מזכירה את* עלייתו של Dumuzi מהשאול? עד כמה מבוסס רעיון זה שם? בחינתה של *Inana’s Descent* מגלה כי כל המיתולוגמה של עליית Dumuzi מהשאול (אשר צוטטה לעיל) שובצה בכמה שורות בודדות בסוף היצירה, ותו לא. מבחינת מקומה, היא זניחה מאוד ביחס לשאר מרכיבי העלילה. וכך גם מבחינת חשיבותה: לוּ היו שלוש השורות המביעות את חילופו הסמי-שנתי של Dumuzi עיקר היצירה, הן לא היו סותרות במופגן את העלילה המרכזית בחלקה השני של *Inana’s Descent,* על פיה התנכרה Inana לDumuzi ומסרה אותו לשדי השאול בשל פשעו (שו' 285­-406),[[26]](#footnote-27) ולא היו מנותקות מחלקה הראשון, והעצמאי, של היצירה המספר על ירידתה של Inana לשאול ועלייתה משם בזכות Enki (שו' 1­-284).[[27]](#footnote-28) ובשעה שתימות אחרות ביצירה *Inana’s Descent*, אשר חלקן גם כן סותרות זו את זו, ידועות לנו ממקורות מסופוטמיים קודמים,[[28]](#footnote-29) למיתולוגמה של עליית Dumuzi מהשאול זוהי ההיקרות הראשונה בטקסט מסופוטמי, והיחידה הידועה לנו עד כה.[[29]](#footnote-30)

Conclusions

לאור כל האמור כאן נראה כי רעיון שיבתו של Dumuzi מהשאול, אף על פי שהוא מתועד בבהירות בסופה של יצירה אחת, לא הצליח להכות שורש במסופוטמיה, ונותר בחזקת ענף צדדי בלבד. יתרה מזו, אפילו אם בשנים הבאות יימצאו עוד כמה היקרויות של שיבת Dumuzi בכתבים שיימצאו בין הפרת לחידקל, הרי שעשרות הטקסטים הספרותיים, הכלכליים והאדמיניסטרטיביים שנמצאו עד כה במסופוטמיה המתייחסים למיתתו של Dumuzi ואינם מזכירים את שיבתו, ובייחוד אלו המכירים ומשכתבים את *Inana’s Descent* ואינם מזכירים את שיבתו – כל אלו מלמדים עד כמה זניח היה רעיון זה בספרותם ובתרבותם של דוברי השומרית והאכדית.

על רקע זה מפתיע לגלות כי מחוץ למסופוטמיה, במארי היושבת על ברך הפרת, הכירו במאה הי"ח לפנה"ס את מיתולוגמת מותו ותחייתו של Dumuzi. לממצא זה, שהתגלה בסביבות שנות התשעים של המאה העשרים, וליחס שבינו לבין הממצא המסופוטמי היחידאי שהוצג לעיל, יוקדש הפרק הבא.

1. ייתכן שניתן להוסיף לרשימה זו גם את לוח 6 בעלילות גלגמש, המאשים את Ištar בגרימת חבלה ומוות לאהוביה, וראשון שבהם הוא Dumuzi "the husband of your youth", אשר לו "you have allotted perpetual weeping, year on year" (Gilg 6: 46-7; trans. by George 2003, 621). אולם לאור זיקתן של שורות אלו לשורות החותמות את *Ištar’s Descent* (ראו להלן) ולאור הקבלות נוספות בין *Ištar’s Descent* לבין *Gilgameš* (such as *Ištar’s Descent* ll. 5-10, 17-20 // Gilg 7:186-191; 6:97-100, respectively) ייתכן שעלילות גלגמש מהדהדות כאן את סופה של *Ištar’s Descent* יותר מאשר את *Inana’s Descent*. בין כך ובין כך, מטרתן של שורות אלו ב-*Gilgameš* היא להצביע גם כן על סופו העגום של Dumuzi שירד לשאול, ללא רמז לשיבתו. [↑](#footnote-ref-2)
2. Cf. Jacobsen 1976, 48; Katz 1996. בנוגע לנקודות דמיון נוספות בין היצירות, מציין Sladek 1974, 29 גם את דברי השֵדים בפתיחת היצירה *Dumuzi and Geštinana* המזכירים את שאלתו של Neti לInana ב-*Inana’s Descent,* ואת תיאור בגדי הפאר שלבשה Inana. [↑](#footnote-ref-3)
3. עוד על הישענותה של *Dumuzi and Geštinana* על מוטיבים שהתחדשו ב-*Inana’s Descent*, ראו Katz 1996; 2003, 294-300. בניגוד ל-Sladek סבורה Katz, והצדק עימה, כי אין מדובר בשתי יצירות המתפתחות ממסורת אב אחת, אלא ביצירה מאוחרת התלויה בקודמת לה. [↑](#footnote-ref-4)
4. [↑](#footnote-ref-5)
5. מאחר שהלוח מסתיים בשו' 72, הציע Sladek כי אולי כללה היצירה לוח נוסף שבו צוטט המשך בקשתה של Geštinana להחליף את Dumuzi בשאול. לחילופין, מאחר שבקשה זו אינה תופסת לוח שלם, הציע Sladek שאולי לפנינו רק excerpt מהיצירה כולה. [↑](#footnote-ref-6)
6. לכן חשב בתחילה Kramer 1953 לפרש כך גם את סופה של *Inana’s Descent* (ראו הדיון לעיל). ליצירות המתארות את בנות משפחתו של Dumuzi המבקשות לבוא אחריו לשאול, השוו:... להתפתחותו המאוחרת של מוטיב זה, השוו לדברי קירילוס מאלכסנדריה המצוטטים לעיל (עמ' ...) על חיפושיה של אפרודיטה אחר אדוניס בשאול והשארתו שם. קרוב לוודאי שמטבע הלשון האוגריתי והמקראי הנשמע בפי קרובי משפחת המת האבלים: "I shall go after X down to the netherworld" נשען גם הוא על רעיון זה, וראו עוד להלן בפרק ג'. [↑](#footnote-ref-7)
7. [↑](#footnote-ref-8)
8. [↑](#footnote-ref-9)
9. In addition to the studies mentioned in n. xxx above, cf. also Jeremias 1887, 7-8, who compares [p. 44] the playing of the flute mentioned in these lines to Mishnah Ketubot 4:4: “Rabbi Judah says: even the poorest man in Israel must provide no less than two flutes and one female mourner”. יש לציין כי הפועל *el-la-an-ni* בחלק האחרון של הריטואל (ראו להלן) לא הובן בתחילה משורש *elû* "לעלות", אלא משורש *alālu* "לנגן", ועל כן סברו כי מדובר על המתים העולים לקול ניגונו בחליל של תמוז. [↑](#footnote-ref-10)
10. [↑](#footnote-ref-11)
11. [↑](#footnote-ref-12)
12. בטרם הוכר חלקו האחרון של *Inana’s Descent*, הוצע שהריטואל בסוף *Ištar’s Descent* נוסף על ידי סופר אשורי מאוחר משום שלא נמצאה לו מקבילה בטקסט השומרי. Gurney 1962, 160 אף הציע שאולי מדובר בהשפעה שמית-מערבית. [↑](#footnote-ref-13)
13. שו' 126 ב-Nineveh edition מסיימת את החלק העלילתי כך:

|  |  |
| --- | --- |
|  | “if she does not give you her ransom, bring her back!” |

העלילה אינה מבארת מי אומר משפט זה, אך על פי ההקשר מקובל להניח כי אלו דברי Ereškigal ל-Namtar. לפיכך היו שסברו כי גם המשך הדברים (שו' 127-130) הם חלק מדברי Ereškigal, המפרטים כיצד להביא את Dumuzi במקומה של Ištar. יש לציין כי מבין המתרגמים לאנגלית של שורות אלו, יש שכמו המחבר האכדי צירפו את כל הדיבורים הישירים אלו לאלו, ויש שהפרידו בין חלקם (כמו, למשל, Sladek 1974, 261-262, המפריד בין הציטוט שבשורה 135 לציטוט בשו' 136; ו-Yamauchi 1966, המפריד בין הציטוט שבשו' 126 לציטוט בשו' 127). ב-Assur edition של *Ištar’s Descent* נמצא המשפט המקביל לשו' 126 שצוטטה לעיל, עוד לפני הוצאתה של Ištar משבעת שערי השאול, ועל כן חסר הקשר עלילתי לתחילת הריטואל במהדורה זו. [↑](#footnote-ref-14)
14. ייתכן שכחלק מתהליך זה העביר מחבר מהדורת נינוה את המשפט המזכיר את ה-ransom של Ištar למקומו לפני הריטואל (ראו הע' 13 לעיל). [↑](#footnote-ref-15)
15. Parpola 1970, 4-5:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Rev. 1 The 26th (is “the day of) the wailing/screaming”; the 27th (is “the day of) the release”; |
|  | 2 the 28th (is “the day of) Dumuzi”. That is how  |
|  | 3 they set the *Taklimtu* in Nineveh. |
|  | 4 On the 27th and the 28th (they) likewise |
|  | 5 (set) the *Taklimtu* in Kalhu. |
|  | 6 On the 27th, the 28th and the 2[9]th,  |
|  | 7 [they set the] *Taklimtus* in [Arbe]la. |

These letters were published initially by Harper (ABL) in 1901, and therefore were well known also by the earlier scholars of *Ištar’s Descent*. [↑](#footnote-ref-16)
16. Scurlock 1992, 59 הציעה שהזעקה היא של האל Anum, לאור המתואר בטקסט SAA 3 38. טקסט זה, a Neo-Assyrian cultic commentary on the rites of Egašankalamma (= the temple of Ištar of Arbela) מפרש את המתרחש בימי האבל לDumuzi (המכונה Ištaran בטקסט זה), ובין השאר מתאר כיצד הביס Marduk את Enlil, Anum and Ea ושלחם לַשאול. בהמשך מזכיר הטקסט את "Day of Screaming", ובסמיכות אליו את האל Anum. תאריכו של "the Day of Screaming" בלוח זה שבור, וכך גם של היום הבא שנושאו הוא Dumuzi. בדעה שונה החזיק Cohen 2015, 414, הסבור שהזעקה היא של המקוננים על מות Dumuzi לאור המתואר בטקסט SAA 3 16. טקסט זה, a Neo-Assyrian elegy mourning the death of Dumuzi, מזכיר את זעקתו של הקהל על מות Dumuzi. [↑](#footnote-ref-17)
17. יש לשים לב כי המונח האכדי *pašāru* מקביל למונח השומרי búr המשמש לתיאור יציאתו של Dumuzi מהשאול ב-*Inana’s Descent*, וראו על כך עוד להלן, הע'... [↑](#footnote-ref-18)
18. קרוב לוודאי שישנו קשר בין יום זה לבין “the Day of the Capture of Dumuzi” שנמצא במכתב מ-Sippar מימי The old-Babylonian king Samsuiluna, אשר חל בחודש החמישי בשנה (הפותחת בניסן). בתקופת תגלת פלאסר הראשון, מכונה החודש הרביעי בשם זהה: “the month when Dumuzi the shepherd was captured” . על היחס בין החודש הרביעי לחודש החמישי בהקשר זה, ראו Cohen 2015, 298­-299. על המנהגים שנהגו במארי בחודש הרביעי בהקשר זה, ראו להלן, פרק 2. [↑](#footnote-ref-19)
19. על מנהגי ה-*Taklimtu* של המלכים המתים בתקופה הניאו-אשורית ראו במכתבים LAS 4 and 280 ובטקסט הריטואלי K 164 (אשר לדעת Scurlock 1992 הוא מתייחס ל-*Taklimtu* של Dumuzi), וראו גם הדיון אצל...; לסברה כי מדובר בהצגת כלי המת, ולא הצגת גופת המת עצמו, ראו Scurlock 1991. לחשיבות חשיפת הכלים לפני האל Šamaš (אל השמש) בטקסי ה-*Taklimtu*, על מנת שיביא עימו את כלי המת לַשאול במסעו היומי, ראו... מבחינה זו חופף תפקידו של Šamaš ב-*Taklimtu* לתפקידם של Dumuzi והמתים בריטואל *Ištar ša ḫaramša Dumuzi* שיידון להלן, וכנראה גם בריטואל המשתקף בסופה של *Ištar’s Descent*. לגלגולו של טקס זה במצרים ההלניסטית וייחוסו לאדוניס, ראו... [↑](#footnote-ref-20)
20. [↑](#footnote-ref-21)
21. [↑](#footnote-ref-22)
22. ב-*Dumuzi’z Dream* נזכרת Belili כאשה זקנה, ואילו ב-*Inana and Bilulu*, שמה של האשה הזקנה הוא Bilulu, אך נראה שמקור כולן במסורת אחת. [↑](#footnote-ref-23)
23. על תופעה דומה בספרות המקראית (דהיינו, היפוך סדר הכתובים באופן מכוון), ראו Ayali-Darshan 2014. [↑](#footnote-ref-24)
24. הנחתם של Falkenstein and Sladek כי תפקיד הריטואל בסוף *Ištar’s Descent* היה להוות hieros logos לטקסי האבלות לDumuzi עולה בקנה אחד עם סברה זו. עוד אפשר כי הסופר הכיר את התפיסה על פיה Dumuzi שב לחיים, אך התפלמס איתה, ועל כן בחר לעבד את סופה של *Inana’s Descent* על דרך טקסי המתים. כפי שציין Yamauchi 1966, 12, נראה שמחבר *Ištar’s Descent* ראה באופן כללי בעלייתם של המתים מהשאול דבר מסוכן, ולכן ציטט את דבריה של Ištar לשומר השאול: l. 19 “I will raise up the dead to devour the living”, כאיום על הסדר המקובל. מאחר שאיום זה חוזר גם בגלגמש לוח 6 (שו'...) , וב-Nergal and Ereškigal (שו'...) בנוסח הניאו-אשורי, נראה כי הלך רוח זה רווח בעת ההיא. לדעת Katz 1995 הסיבה להיעדרותו של החלק המספר על עליית Dumuzi, ושל חלקים נוספים, נובעת מהתעניינותו היתרה של הסופר ב-“cosmological meaning of the events”. אף שסיבה זו עשויה להיות נכונה בנוגע להבדלים אחדים בין Inana’s Descent ל-Ištar’s Descent, היא אינה מסבירה את הדבקת טקס האבלות לDumuzi במקום תיאור ירידתו לשאול ושיבתו. [↑](#footnote-ref-25)
25. ייתכן שהדבר נכון גם בנוגע לשם היום השני בטקסי ה-*Taklimtu*, המכונה 'Day of Releasing (*pašāru*)' ובכך מפרש את עליית Dumuzi מהשאול לשם קיום טקסי האבלות, על דרך שחרורו (búr) של Dumuzi מהשאול ב-*Inana’s Descent*. [↑](#footnote-ref-26)
26. את עלייתו מהשאול של Dumuzi מצווה Inana, לאחר שהזבוב גילה לה על מקום הימצאו של Dumuzi בשאול (שו' 407­-409, ראו הציטוט לעיל). [↑](#footnote-ref-27)
27. על עצמאותה של היחידה הראשונה ב-*Inana’s Descent*, ראו Alster 2011 ושם ביבליוגרפיה קודמת. למסורות דומות על היקלעותה של Inana לצרה וסיועו של אנכי בחילוצה, השוו ליצירות *Inana and Šukalletuda*, *Inanan and Ebiḫ, Inana and Enki*, and the hymn *Inana Nin-egala*), וראו Alster 1975, 30. לקיומה של מסורת ירידת Inana לשאול ושיבתה משם מחוץ ל-*Inana Desent*, השוו עוד לרשימת ה-me של Inana ב-*Inana and Enki* הכוללת את ירידתה לשאול וחזרתה משם (ETCSL 1.3.1 seg. 1, ll. 19-20). בניגוד ליחידה עצמאית זו, היחידה השניה ב-*Inana’s Descent* המספרת על ירידתו של Dumuzi לשאול מורכבת ממסורות שונות על Dumuzi. עם זאת, מבחינה תימטית אין כל תמיהה באשר לשימושו של המחבר במיתולוגמת שיבת Dumuzi, היוצרת משוואה בין שני גיבורי העלילה: כפי שInana ירדה לשאול ושבה משם, כך גם Dumuzi ירד ושב. [↑](#footnote-ref-28)
28. כמו היקלעותה של Inana לצרה והיחלצותה משם באמצעות Enki, לצד החיוב להביא substitution על מנת שתוכל לצאת מהשאול; או בריחתו של Dumuzi משדי השאול שהגיעו אליו בגלל Inana, לצד בקשותיו מאבי Inana לסייע לו בריחתו; או מסירתו של Dumuzi לשדי השאול בידי Inana, לצד בקשותיה מהזבוב לגלות לה את מקומו של Dumuzi בשאול בשל אהבתה לו. לקדמותן של כל המסורות האלו, ואחרות, ראו הדיון אצל Alster 2011. [↑](#footnote-ref-29)
29. [↑](#footnote-ref-30)